

TEMA 2. EL COMPONENTE LATINO

- Borradura de matice LC ~ LV
GRANDIS ('tamaño') ~ MAGNUS ('cualidades morales')
ALIUS ('otro, diferente') ~ ALTER ('entre los dos, el otro')
- Sustitución
JOCUS ('burla') ~ LUDUS ('juego')
CASA ('cabaña') ~ DOMUS
CABALLUS ('caballo de carga') ~ EQUUS
- Metáforas humorísticas
PERNA ('jamón, pernil') ~ CRUS
TESTA ('cacharro, tiesto') ~ 'cabeza'
COMEDERE (> esp. *comer*) ~ EDERE ~ MANDUCARE < MANDUCUS 'personaje ridículo de la comedia'
- Términos vulgares extranjeros:
GLADIUS > grecismo SPATHA (esp. *espada*);
DIVES > germánico RIKS (esp. *rico*)
- Derivación => diminutivos
AURICŪLA > *oreja* (~ AURIS)
GENŪCŪLUM > *hinojo* (~ GENU)
ROTŪLA ~ ROTĒLLA > *rodilla*
FIBŪLA ~ *FIBĒLLA > *hebill*
CARRUS > *CARRICARE (*cargar*)
FOLLIS > FOLLICARE (*holgar*)
ALTUS > *ALTIARE (*alzar*)
AMARUS > AMARICARE (*amargar*)
*AUSARE (es. *osar*) ~ AUDERE;
ADJUTARE (> *ayudar*) ~ ADJUVARE
*ACUTIARE (> *aguzar*) ~ ACUERE

Arcaísmos del latín hispánico

CUIUS-A-UM > *cuyo/a*
FARTUS > *hart*
PERNA > *pierna*

CAMPSARE/CANSARE > *cansar*

RES NATA ‘las circunstancias, las cosas como están’ y NATUS NEMO (antecedentes de los medievales de *cosa nada, homne nado*) > *nada, nadie*

Distanciamiento geográfico

- Al desaparecer el clásico LOQUI, triunfó FABULARI o *FABELLARE > esp. *hablar*, port. *falar*, retorromano *favler*; Italia y Galia: *PARABOLARE (fr. *parler*, it. *parlare*)
- LC INVENIRE > LV AFFLARE ‘resollar el perro al oler la presa’ (esp. *hallar*, port. *achar*, rum. *afla*); ~ *TROPARE > fr. *trouver* y el it. *trovare*
- PULCHER y FORMOSUS;
FORMOSUS > *hermoso* (port. *fermoso* y rum. *frumos*)
BELLUS – Centro de la Romania (fr. *beau*, it. *bello*; en esp. *bello* es literario/poco general).
- El comparativo clásico BREVIOR, LONGIOR – Ø; => MAGIS LONGUS anterior a PLUS LONGUS; MAGIS (> port. *mais*, esp. *más*, cat. *mes*, rum. *mai*); PLUS (> fr. *plus*, it. *più*)

Dialectalismos itálicos en el latín de Hispania

- Legionarios oscos, úmbicos => CAMPANUS, SABINUS, LUCANUS, TUSCUS, APULUS; OSCOS (Asturias), SALENTINOS (León), POLENTINOS (Ávila)
- /j/mb/ > /m/? (LUMBU > *lomo*, PALUMBA > *paloma*)

Neologismos del latín hispánico

- reducción a tres clases de conjugación verbal;
- cambios de función gramatical del participio CALENS, -ENTIS => adjetivo sustituto de CALIDUS (*caliente*, port. *quente*);
- extensión del adverbio TARDE a uso sustantivo, en vez de SERA (esp., port. *tarde*)

VULTURNUS ‘viento del Sur’ (> esp. *bochorno*)

PRAVUS ‘duro, riguroso, violento’ (> esp. *bravo*)

ARGENTĒUS ‘blanco’ (> esp. ant. *arienço*)

BOSTAR ‘establo de bueyes’ (> esp. *bostar*; port. *bostal*)

CATENATUS (> esp. *candado*)

COLOMELLUS ‘diente canino’ (> esp. *colmillo*)

Gato < CATTUS «quia CATTAT, it est, videt»

Palabras populares, cultas y semicultas

- Cultismos
SAECŪLUM > *siegl*o > *siglo* X *sejo
REGŪLA > *regla* X *reja
APOSTŪLUS > *apóstol* X *abocho

EPISCŌPUS > *obispo* X *besbo o *ebesbo
 MIRACŪLUM > *milagro* X *mirajo
 PERĪCŪLUM > *peligro* X *perijo

EJERCICIOS:

1. Enumere algunos de los cambios fonéticos que se estaban consolidando en el latín vulgar:

Appendix Probi (s. 3 ó 4 d.C.) [según la edición de Baehrens, W. A., 1922, *Sprachlicher Kommentar zur vulgärlateinischen Appendix Probi*]

porphireticum marmor non purpureticum marmur	miles non miles	turma non torma
tolonium non toloneum	sobrius non suber	caelebs non celeps
speculum non speclum	figulus non figel	ostium non osteum
masculus non masculus	masculus non mascel	Flavus non Flaus
vetulus non veclus	lanius non laneo	cavea non cavia
vitulus non viclus	iuvenus non iuvenclus	senatus non sinatus
vernaculus non vernaclus	barbarus non barbar	brattea non brattia
articulus non articlus	equus non ecos	cochlea non coclia
baculus non vaclus	coqus non cocus	cochleare non cocliarium
angulus non Anglés	coquens non cocens	palearium non paliarium
iugulus non iuglus	coqui non coci	primipilaris non primipilarius
calcostegis non calcosteis	acre non acrum	alveus non albeus
septizonium non septidonium	pauper mulier non paupera muli<er>	glomus non glovus
vacua non vacua	carcer non car<car>	lancea non lancia
vacui non caqui	bravium non brabium	favilla non failia
cultellum non cuntellum	pancarpus non parcarpus	orbis non orbs
Marsias non Marsuas	Theophilus non Izophilus	formosus non formunsus
cannelam nun canianus	monofagia non monofagium	ansa non asa
Hercules non Herculens	Byzacenus non Bizacinus	flagellum non fragellum
columna non colomna	Capse[n]sis non Capressis	calatus non galatus
pecten non pectinis	catulus non catellus	digitus non dicitus
aquaeductus non aquiductus	[catulus non ca<te>llus]	solea non solia
cithara non citera	doleus non dolium	calceus non calcius
crista non crista	calida non calda	iecur non iocur
formica non furmica	frigida non fricda	auris non oricla
musivum non mus<e>um	vinea non vinia	camera non cammara
exequiae non execiae	tristis non tristes	pegma non peuma
gyrus non girus	tersus non tertus	cloaca non cluaca
avus non aus	umbilicus non imbilicus	[...]

2. Observe las siguientes evoluciones y extraiga la ley fonética que ha actuado. ¿Los resultados son voces patrimoniales o cultismos?

REGULAM > *reja*
TEGULAM > *teja*
VETULUM > *viejo*
CLAVICULAM > *clavija*

3. Observe las siguientes evoluciones y diga qué tiene en común:

LIMITARE > *lindar*
DUBITARE > *dudar*
LIBERARE > *librar*

4. En las siguientes evoluciones se cumple el mismo proceso fonético pero, ¿ocurre algún otro?

DELICATUS > *delgado*
CALIDU > *caldo*
RESECARE > *rasgar*
PERICULUM > *peligro*
MIRACULUM > *milagro*

5. ¿Qué tienen en común las siguientes evoluciones? ¿Se conservan también otros resultados distintos?

FERVOREM > *hervor*
FABULAM > *habla*
FERVENTEM > *hirviente*

6. Observe las siguientes evoluciones y explique el cambio.

NOMINEM > *nombre*
HOMINEM > *hombre*

7. Observe las siguientes evoluciones y diga qué tienen en común.

NOCTEM > *noche*
LACTEM > *leche*
OCTO > *ocho*

8. Observe las siguientes evoluciones y diga qué tienen en común.

SIGNA > *seña*
LIGNUM > *leño*

¿Qué puede indicar el mantenimiento del grupo GN en las voces *indigno, maligno, benigno*?
¿Qué puede indicar la siguiente evolución REGNUM > *reino*?

9. Agrupe los siguientes dobletes según la ley fonética que ha dejado de actuar:

OPERARE > *operar / obrar*
LIMITEM > *límite / linde*
LABORARE > *laborar / labrar*
MINUTUM > *minuto / menudo*
DIGITUM > *dígito / dedo*
VIGILARE > *vigilar / velar*
VINDICARE > *vindicar / vengar*
SOLIDUM > *sólido / sueldo*
DECIMUM > *décimo / diezmo*
CAUSAM > *causa / cosa*
FIBRAM > *fibra / hebra*
DIRECTUM > *directo / derecho*
DUPLUM > *duplo / doble*

DICTATUM > *dictado / dechado*
IMPREGNARE > *impregnar / empreñar*
FINGERE > *fingir / heñir*
FOLLICULUM > *folículo / hollejo*
INSIGNIAM > *insignia / enseña*
IUSTITIAM > *justicia / justeza*
MALITIAM > *malicia / maleza*
STRICTUM > *estricto / estrecho*
DUPLICARE > *duplicar / doblegar*
HUMERUM > *húmero / hombro*
LUCRARI > *lucrar / lograr*
SUPERARE > *superar / sobrar*

BIBLIOGRAFÍA:

- ALATORRE, Antonio (2003): *Los 1 001 años de la lengua española*, 3ª ed., 1ª reimpr., Madrid, Fondo de cultura económica de España, págs. 44-83.
CANO AGUILAR, Rafael (2005): *El español a través de los tiempos*, Madrid, Arco/Libros, págs. 175-192.
LAPESA, Rafael (1997): *Historia de la lengua española*, 8ª ed., 9ª reimpr., Madrid, Gredos, págs. 68-110.
MORENO FERNÁNDEZ, Francisco (2005): *Historia social de las lenguas de España*, Barcelona, Ariel, págs. 36-60.
TORRENS ÁLVAREZ, María Jesús (2007): *Evolución e historia de la lengua española*, Madrid, Arco/Libros, págs. 147-162.